**北京舞蹈学院 《粉·墨》赴中东欧五国巡演的出访总结**

为进一步促进中国—中东欧国家文化交流与合作，增进“一带一路”框架下民心相通，推进中华文化走出去，文化部特组派北京舞蹈学院赴中东欧五国执行“欢乐春节”演出任务。2018年1月17日至2月6日，由北京舞蹈学院张强副校长担任团长，中国古典舞系党总支书记宋海芳，中国古典舞系教师王盛峰、杨笑荷，国际合作与交流处教师杨阳，教学实践中心教师喜安等6名教师以及中国古典舞表演专业14级学生共39人的巡演团队，赴中东欧塞尔维亚、马其顿、保加利亚、波兰和匈牙利等5个国家的9个城市进行中国古典舞经典剧目《粉·墨》9场演出，受到当地社会各方的热烈欢迎。

春节是中国人最为重要的节日，是中华民族的价值观念和审美追求最生动地体现。自本世纪初开始，中国文化部于每年春节期间在海外举办“春节”主题文化推广和庆祝活动，以此向世界各地的朋友介绍中华文化。“欢乐春节”活动由文化部会同国家相关部委、各地文化团体和驻外机构在海外共同推出，目的是与各国人民共度农历春节、共享中华文化、共建和谐世界。自2010年春节开始，“欢乐春节”活动受到世界各地民众的欢迎和喜爱，活动所倡导的“天人合一、家庭和睦和世界和平”等价值理念也逐步赢得了各国民众的理解和认同。

我校的中国古典舞经典剧目《粉·墨》蕴含着中国传统的儒释道、易经八卦、戏曲、水墨等文化背景，浓缩了中国传统文化精髓，借用“气”“袖”“剑”“扇”“伞”“裙”等传统元素，运用肢体语言解读中国人独特的文化思想和审美追求。《粉·墨》巡演能够跨域语言的障碍将中国舞蹈文化丰富的底蕴及内涵，用肢体尽最大可能传达给当地观众，以此拉进我国与当地民众的距离，进而加深我国与中东欧民间的相互了解和友谊。

本次出访各位教师分工明确，各司其职。其中张强副校长对巡演团组进行总体负责，总体统筹协调全团事务，做好安全稳定工作，保证全体师生安全而顺利地完成演出及多项交流活动；中国古典舞系党总支宋海芳书记总体负责协调学生事务，包括学生演出、宣传及日常事务；王盛峰负责导演、排练演出节目；杨笑荷负责学生排练、音乐播放和宣传工作；杨阳负责翻译和对外联系、视频播放工作；喜安负责舞台设计和灯光等演出事宜。由于演出任务艰巨，为保证演出质量，团组成员常常每天工作14个小时以上，并身兼数职，因此每场演出均圆满完成，并获得全体观众的一致鼓掌和好评。

现将此活动所取得的成果简要报告如下：

1. **行前准备充分，奠定良好基础**

一是文化部外联局欧亚处关昕副处长多次来学校沟通，为巡演顺利成行做了大量工作；二是学校高度重视，主要领导专题听取汇报、党委常委会专题研究增加预算，以弥补经费不足；三是校长郭磊就巡演方案多次听取汇报，并做行前动员和培训；四是承担任务的中国古典舞系为顺利完成“欢春”任务，提前在国内四川安排了四场巡演以积累经验，转场过程中进行锻炼，观众反馈中发现问题；五是国际合作与交流处积极和5个国家9个剧场联系，了解剧场条件，提出灯光、布景要求，为演出的顺利进行奠定了良好的基础，以确保在中东欧呈现出最饱满的状态；六是团组成立“临时党支部”，全体党员教师和学生分别担任不同职务，负责相关事务，并发挥学生党员的骨干作用，学生分成6组，由学生党员担任组长，以小组为单位完成演出工作和日常事务，确保工作有序、高效地完成。

**二、各方积极配合，确保巡演顺利**

前方各国当地政府、机构和中国驻所在国使馆对本次巡演给予高度重视。首先，在巡演过程中负责全程接送，积极帮助协调行李托运问题、剧场沟通问题、突发事件处理等问题，尽可能为剧场方配合的问题提供条件。

当地政府和中国驻所在国使馆的重要领导亦亲临剧场观看演出，并在演出结束后前往舞台、对巡演师生表达了关怀之情。中国驻塞尔维亚使馆大使李满长及全体外交官、塞尔维亚外交部官员、商务部官员、国家旅游局官员、俄使馆公参、利比亚大使、旅塞华人代表等到场观演并与演员们亲切交流；马其顿总统格奥尔基·伊万诺夫、中国驻马其顿大使殷立贤、文化部长及相关工作人员观看演出并慰问演员；瓦尔纳市长波特尼、瓦尔纳工商会主席塔巴科夫、瓦尔纳市文化局局长格奥勒吉耶娃、中国驻保加利亚使馆文化参赞顾洪兴、瓦尔纳艺术会议中心经理吉亚乌罗夫和近千名观众观看了演出，并为祝贺演出赠送了美丽的花篮；中国驻保加利亚张海舟大使夫妇和大特副市长亲临现场发表讲话并慰问演员；凯尔采市长沃伊切赫·鲁巴夫斯基与我校张强副校长互换纪念品；凯尔采市副市长切斯瓦夫·格鲁舍夫斯基前往后台，对舞蹈演员的精彩演出表示感谢；凯尔采剧院院长伊丽莎白·潘塔克与我校张强副校长签订友好合作协议；中国驻匈牙利大使段洁龙、匈牙利副国务秘书等前来观看演出。

中东欧各国的当地剧场也对我校《粉·墨》巡演团的到访也给予了高度重视。剧场积极配合我校巡演团的前期准备工作，演出当天提前开始工作，并根据《粉·墨》的演出要求，派出多名资深技术人员现场调整、并全程协助我校圆满完成演出。

三、**克服重重困难，因地制宜演出**

此次演出的九个剧场的灯光、大小、侧台、边幕都有所不同，完全是九个样。每逢演出当天一早张强副校长、王盛峰老师、喜安老师、杨阳老师等就赶到剧场，与剧场方沟通实际情况，并根据剧场的条件拿出布景、调整灯光方案，因此每一场的布景灯光都不同。演员们为了适应新剧场的环境，早早赶到剧场进行2小时的练功和热身，随后进行合光、彩排，几乎无休息时间。为确保演出顺利，在彩排时随时根据现场情况修改、调整，尤其遇到地板不平、没有边幕的特殊情况时更积极克服周边环境，多练习多配合。由于演出辛苦，演出时尹柏舜同学四次突发心脏不适，但仍坚持完成演出，后送医院进行两次抢救，演出团根据实际情况讨论后，及时将尹柏舜同学承担的角色删减掉，在保证演出质量不变的前提下进行了部分调整；张子曼、徐之慧同学身体出现大片严重的红疹，我校教师及时送其去医院诊治，并随时观察两名同学的情况，两位同学也克服身体状况坚持上场，并出色地完成了9场演出。

1. **媒体高度关注，观众反响强烈**

《粉·墨》在中东欧的演出交流中，得到国内外媒体的广泛关注。塞尔维亚国家电视台对张强副校长、中国古典舞系党总支书记宋海芳教授进行了专访；中国中央电视台记者也来到演出现场；新华社、保加利亚使馆和国家电视台对演出进行报道；新华社记者、中国国际广播电台、波兰当地媒体采访张强副校长；匈牙利国家电视台对《粉·墨》的联排及演出进行了全程的跟踪报道；《中国文化报》、《人民网》、《中国日报海外版》、《国际在线》等多家媒体对巡演进行综合报道；国外纸质媒体、网络媒体也对巡演从各个角度进行了详尽的报道。

第七场演出结束后，凯尔采市副市长切斯瓦夫·格鲁舍夫斯基前往后台，对舞蹈演员的精彩演出表示感谢，并给予了《粉·墨》及其演绎者高度评价。他说：“尽管我们两个民族之间有很多的文化差异，但这是一次从心到心的传递，这次用水墨和五种颜色诠释的元素，我完全理解。如果你们能常来这里演出，凯尔采的居民会更加高兴。”前来观看表演的凯尔采舞蹈剧院院长伊丽莎白·潘塔克女士说：“波兰人和中国人的界限这一刻都消失了，所有的人融为一体，沉浸在欢笑和一种无法言喻的情感中。没有任何词语能来描述舞者的舞蹈，舞者脚下的土地就是他们的圣地。” 伴随着雷鸣般的掌声，九场演出顺利结束，剧场内气氛热烈，座无虚席，场内演出结束后，观众仍久久不愿离去。台下的观众难掩激动之情，有的甚至泪流满面，他们起立而欢呼，掌声久久未能平歇。许多观众表示这是他们看到的水平最高，最精彩的演出。

中国驻马其顿大使殷立贤、李满长及使馆工作人员在演出前后亲切的与同学们交谈，并祝贺大家演出圆满成功。殷大使在演出结束后激动地对同学们说，演出非常精彩，并代表总统表达对《粉·墨》的喜爱，同时表示明年“欢春”活动，希望还能邀请«粉.墨»以及中国古典舞的其他优秀作品来马其顿演出；瓦尔纳市长波特尼特意为演出赠送了美丽的花篮，并祝贺我们的演出取得了圆满的成功；中国驻保加利亚张海舟大使夫妇和大特尔诺沃副市长亲临现场发表讲话、体验现场、看望演员。伊万诺娃副市长在演出过程中不断的叫好；凯尔采市副市长切斯瓦夫·格鲁舍夫斯基前往后台，对舞蹈演员的精彩演出表示感谢，并给予了《粉·墨》及其演绎者高度评价；匈牙利国家舞蹈剧院总经理先生发来祝贺信息。

新华社记者、中国国际广播电台、当地媒体采访张强副校长时，张强副校长谈到 “这是《粉·墨》第一次走出国门，我们一开始还担心，很多观众没有去过中国，对中国文化也不太熟悉，他们能不能看懂。但是，这一副绵绵的画卷展示出来以后，这一路非常轰动，第一站就和今天一样，观众久久不愿离场，有的观众热泪盈眶。”

同时，在剧场周围公告栏上、公交车站随处可见演出的海报，在剧场媒体电视上循环播放的宣传片，还有特意从英国赶来的《粉·墨》超级粉丝，都可以感受到对当地演出作品的喜爱。

**五、建议和后续工作计划**

本次出访除了为当地华人华侨带去了春节的祝福，向当地民众呈现了浓郁而美妙的中华文化，也为我校与中东欧在舞蹈文化合作与交流开拓了更多更广泛的契机。我校将继续依托“中国-中东欧舞蹈”在演出过程中，我校与所在国国家剧院和当地舞蹈院校就未来的合作展开了深入的洽谈，其中我校与波兰凯尔采舞蹈剧场就联合编创和师生互派达成一致意向，并将邀请当地舞团到我校演出；多位前来观看《粉·墨》演出的驻所在国大使也在演出结束后向我校发出邀请意向，希望我校的艺术团能够到其国家进行演出。

我校本次巡演的圆满成功，也得到了文化部的肯定。目前文化部已与我校商洽，启动2019年“欢乐春节”巡演的筹备工作。我校将在本次巡演的基础上，总结经验与不足，更加充分地做好准备工作，挖掘舞蹈巡演所能带来的更深层次的影响和意义。我校就本次巡演总结经验，提出了以下几点思考和建议：

1. 中东欧国家和中国在历史上一直保持着友好关系，“欢乐春节”是宣传中华文明的良好载体，亦受到当地的欢迎与好评，应长期坚持下去。在节目的选择上一定要选取具有丰富中华文化底蕴的高质量作品，用文化、艺术感染观众，不要有意识地渗入过多政治意识，以免被敌对势力所利用；第二，要充分考虑受众，不要着急讲故事，而是用文化、艺术的魅力感染当地的观众，中国驻保加利亚大使馆告诉我们，去年一个艺术团到保演出，试图讲完整的故事，结果效果并不好。《粉·墨》并没有讲一个完整的故事，但是融入很多中华文化的元素，突出了中国文化之美，效果很好；第三，要提前做好宣传与推广，驻保加利亚使馆的本土化宣传运作值得借鉴；第四，考虑投入产出比，如条件容许尽可能在同一个城市安排两至三场演出，以扩大影响。

综上所述，该团组圆满地完成了出访任务，并超期实现出访目标。

团长：

日期：